

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1276082801

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

S.I. [Paris] - 1276, 28 août

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: [1] Jean Le Saunier, garde de la prévôté de Paris, [4] notifie que Jean Hiecelin et sa femme Agnès [5] ont vendu au roi Philippe [III, dit le Hardi] plusieurs types des droits que les vendeurs avoient sur des terres à Saint-Mandé [Val-de-Marne], à côté du bois de Vincennes [Île-de-France]. [21] Le prix de vente est fixé en 49 livres de parisis que les vendeurs ont reçu par Grégoire, chanoine de la chapelle royale et par Philippe, l'officier chargé de l'administration des voies publiques et dont ils se tiennent pour satisfaits. [24] Ils renoncent de manière définitive à tout droit qu'ils pourraient réclamer [25] et garantissent la vente en la soumettant à la justice du prévôt.

Auteur: Jean Le Saunier, garde de la prévôté de Paris

Disposant: Jean Hiecelin et sa femme Agnès

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Philippe [III, dit le Hardi], roi de France

Autres Acteurs: Gilbert Pinagot et Aceline sa femme ; Herbert Adam ; Hue ; Robert de Saint-Mandé [Val-de-Marne] dit Guerin ; Pierre Dex-i-voie : l'Église de Charenton [Val-de-Marne] ; le prêtre de Conflans-Sainte-Honorine [Île-de-France] ; l'abbesse de Saint-Antoine [Isère] ; [Charles I], roi de Sicile ; Grégoire, chanoine de la chapelle royale ; Philippe, officier chargé de l'administration des voies publiques

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, scellé du sceau en cire verte sur double queue de la Prévôté de Paris

Lieu de conservation: Paris, AN: J 157 – Saint Mandé, n° 44

Transcription de la charte

1 /. À touz ceus qui cez lettres verront ,//. **2** Jehan Le Saunier ,/ garde de la prevosté de Paris ,/ salut .//. **3** Nous fesosns à savoir que par de\2vant nous vindrent Jehan dit Hiecelin ,/ bourgeois de Paris ,/ et Agnés sa famme ,/ **4** et distrent et afferment par devant nous qu ' il avoient \3 terres ,//. cens ,//. rentes ,//. ventes ,//. sesines ,//. amendes ,//. joustices en l ' enclosture nostre seigneur le roi dedanz les murs et dehors les murs · Seint \4 Mandé ,/ vers le bois de Viciennes ,/ que nostre seigneur le roi de France a achetés des persones qui vendues les ont ,/ **5** et sont cez terres de\5hors l ' enclos , tenanz aus terre Gilebert Pinagot et à la priorté Seint Mandé ,/ si comme il disoient .//; **6** C ' est à savoir sur arpent et \6 demi de terre · de mesure vint et deus deniers et maaille de fonz de terre que Gilebert Pinagot ,//. Herbert Adan ,//. Hue et Robert de Seint \7 Mandé avoient ou _dit terroer ,//. **7** et vint et deus deniers et maaille de fonz de terre sur arpent et demi de terre de mesure que Renaut \8 dit Guerin de Seint Mandé avoit en ce terroer ,//. **8** et sur quatre q uarriax et demi quartier de terre que Pierre Diex i voie avoit ou _dit ter\9roer la value de tel cens comme il i affiert ,//. **9** et deus deniers et maille de cens sur demi arpent de terre que l ' iglise de Charenton i avoit \10 et deus deniers et maaille de cens sur demi arpent de terre que Renaut et Guerin i avoient ,//. **10** et deus deniers et maille de cens sur demi ar\11pent de terre que Gilebert Pinagot i avoit ,//. **11** et cinc poitevines de cens sur un quartier de terre que Guerin de Seint Mandé i avoit ,//. **12** et \12 vint et deus deniers et maille de cens sur quatre arpenz et demi de terre que Guerin de Seint Mandé i avoit ,//. **13** et le dismaige avec \13 et cinc deniers de cens sur un arpent de terre que Robert de Seint Mandé i avoit ,//. **14** et sur quatre quarriaus · que Gilebert ,//. Guillaume ,//. Hue ,/ Re\14naut

i avoient ,//; la value du cens qui i affiert à la value des autres ,//.

15 *et* tele doiaire *comme* cens Jehan *et* sa famme avoient \15 sur cinc arpenz de terre qui furent Gilebert Pinagot *et* Aceline sa famme ,/ assis en la disme Duquant avec le prestre \16 de Conflans ,/ si *comme* il disoient .//. **16** Derechief ceus Jehan Hicelin *et* sa famme distrent *et* affermerent *par* devant nous qu ' il avoient \17 aussi cens ,/ sesines ,/ ventes ,/ dismes ,/ joustices ,/ amendes ,/ rentes sur vint *et* deuz arpenz de terre *que* mestre Robert , le *queu* avoit environ \18 le bois de Vicennes ,/ joingnanz à la *ter* l ' abbeesse de Saint Anthoine d ' une *part* *et* d ' autre *part* au *concierge* le roi de Sezile ,//. **17** *et* sur \19 huit arpenz de terre *que* Gilebert Pinagot desus dit *et* sa famme avoient en trois leus ou *dit* terroer ,//. *et* dont l'une piece joint \20 à la terre de celui Gilebert . *et* d ' autre part à Guerin de Seint Mandé ,// . **18** *et* l ' autre piece joint de touz costez aus *diz* Gilebert *etsa* fame ,/ \21 *et* la tierce piece joint d ' une *part* à le terre Seint Anthoine *et* d ' autre *part* audit Gilebert .//. **19** *Et* les *queles* censives ,/ dismes ,//. rentes ,/ \22 cens ,/ joustices ,/ amendes ,/ sesines ,/ seingnories ,/ amortissemenz desus dites ,//; les devant *diz* Jehan *et* sa famme *requenurent* en droit \23 *par* devant nous eus avoir vendu ,/ amorti *et* quité à toz jors heritablement à nostre seigneur le roi de France *et* à \24 ses hoirs *et* tout ce qu ' il avoient es leus desus *diz* , en *quel* *conques* choses *que* ce soient ,/ **20** pour quarantenuf lbz . de paris . qu ' il \25 ont eüz en boens deniers coutanz ,/ si *comme* il disoient ,/ *par* les mains de mon *seigneur* Gringoire ,/ chanoine de la \26 chapele le roi ,/ *et* *par* les mains sire Phelippe le vaer ,/ bourgeois de Paris ,/ si *comme* il disoient ,/ **21** *et* s ' en tindrent à bien paiez *par* devant \27 nous *et* enquiterent nostre seigneur le roi *et* les *diz* Gringoire *et* Phelippe *et* leur hoirs à toz jors ,//. **en** renunçant à ce \28 qu ' il ne puissent dire qu ' il n ' aient eüz les deniers desus *diz* du tout en tout .//. **22** **Et**

transporterent dès orendroit à touz \29 jours en mon_seigneur le roi *et* en ses hoirs tout le droit ,/ l' action ,/ la seingnorie ,/ la propriété ,/ la possession *et* toute l' ac\30tion reel *et* personnel qu' il avoient ou avoir pooaient *et* atendroient à avoir es choses desus dites ,/ sanz retenir \31 en riens à eus ne à leur hoirs .//. **23** Et promistrent li devant dit Jehan *et* sa famme par devant nous *et* par leur \32 loiaus creanz qu'eus encontre la vente *et* la quitance desus dites par droit d' eritage ,//. d' eschaoite ,/ de conquest ,/ de \33 doere ,/ de don pour noces ne par nul autre droit *quelqu' il soit* ,/ commun ou especial ,/ n' iront à nul jour ou tans à venir ./\34 **24** Et qu'eus au devant dit nostre seigneur le roi *et* à ses hoirs la dite vente sanz nules redevances ,/ rentes ne \35 autre chose rendre garantiront ,/ deliverront *et* deffendront ,/ en jugement *et* hors jugement ,/ contre touz *et* à touz \36 jors ,/ toutes les foiz que mestiers en sera ,/ à leur propres couz *et* despens ,/ aus us *et* aus coutumes de France ,/ si *comme* il \37 disoient .//. **25** Et se il avenoit qu'aucuns venist avant qui riens demandast en la dite vente *et* nostre seigneur le \38 roi *et* si hoir i eüssent couz ne damages ,//; les devant diz Jehan *et* sa famme les en deliverront au leur ,/ si *comme* \39 il le requenurent par devant nous .//. **26** Et des damages que nostre seigneur le roi ou si hoir i avroient ,//; le porteur de \40 de ^[1] ceste letre en seroit creüz par son simple serement ,/ sanz autre prueve .//. **27** Et quant à ce tenir fermement ,/ les devant \41 diz vendeurs ont obligié *et* soumis ,/ chacuns pour le tout ,/ eus *et* leur hoirs ,/ touz leur biens *et* les biens de leur hoirs ,/ \42 muebles *et* non muebles ,/ presenz *et* à - venir ,/ où qu' il soient ,/ à jousticier à nous ou à noz sucesseurs ,//. **28** en renunçant au \43 previllege de croiz prise *et* à prandre ;//. **29** *et* qu' il ne puissent dire eus avoir fet ceste letre seeler par force ne par con\44trainte *et* qu' il ne puissent dire eus avoir esté deceüz en cest marchié outre la

moitié du droit pris .//. **30** En temoig ^[2] \45 de ce ,/ nous avons mis
en cez lettres le seel de la prevosté de Paris ,//. **31** l ' an de l '
incarncion nostre Seingneur · mil · CC/. \46 soissante *et seze* , ou
mois d ' aoust le vendredi après la Seint Berthelemmi l ' aposte .//.

Notes de transcription

[1] Sic!

[2] Sic !